

| UNIVERSITY OF KRAGUJEVAC | |
|--|---|
| Faculty of Philology and Arts, Kragujevac | |
| S Y L L A B U S | |
| Programme | 56:English Language and Literature |
| Course Name and Code | English Language 3 – Integrated Skills (course code: 56006) |
| Course Structure (lectures, seminars) | Lectures, exercises |
| Year of Study | 3 (third) |
| Academic Year | 2014/2015 |
| Semester | Fifth (winter term), sixth (summer term) |
| ECTSCredits and Course Status (mandatory or elective) | 12 (6 per semester) |
| Instructor(s) | Prof. Mirjana Mišković-Luković, PhD. Jasmina Teodorović, Senior English Language Instructor Branka Milenković, Senior English Language Instructor Dejan Karavesović, Senior English Language Instructor Marija Lojanica, Senior English Language Instructor |
| Course Requirements | Students must have fulfilled all the requirements and passed final examination of the <i>English Language 2 – Integrated Skills</i> course |
| Course Aims | The course includes: systematic development of the students' communicative competences (in accordance with the Common European Framework of Reference for Languages); development of the awareness of cultural, interlingual and intralingual differences, and the need to respect those differences for the purpose of achieving efficient written and oral communication; systematic improvement of the orthography and written assignment forms (elements and types of essays, elements of writing techniques); introducing students to the research process and phases which are associated with it; enabling the students to argumentatively express themselves, to conduct a dialogue/debate and preparing them for the presentation of varied topics; systematic improvement and practical application of theoretical knowledge and various techniques of translation on literary and non-literary texts of miscellaneous styles and registers; enrichment of vocabulary, mastering the lexical units included in the program for achieving the C2 level of The Common European Framework of Reference for Languages, together with their practical application in specific texts/contexts characterized by different styles/registers/situations; improving the structural organization of a complex sentence; systematic improvement and practical application of verbal aspect (aspectual forms of the verb phrase) and verbal mood (modal auxiliary verbs); systematic revision and reinforcement of practical application of articles and prepositions. |
| Course Overview | Practical teaching aspects are reflected in the linguistic practice aimed at systematic development of receptive and productive language skills at the Proficiency (C2) level of English. <u>TRANSLATION PRACTICE:</u> Translation practice classes involve practical applications of theoretical knowledge and acquired translational techniques. In English to Serbian translation practice classes, the students translate excerpts |

| | |
|---|---|
| | <p>from the works of modern English and American writers, and newspaper and magazine articles (The Economist, The New York Times). The texts used for Serbian to English translation practice are selected from the works of notable modern Serbian writers.</p> <p><u>GRAMMAR EXERCISES:</u>In grammar practice classes the students improve their practical knowledge related to the English verbal system, structure of the English complex sentence, prepositions and articles.</p> <p><u>WRITING PRACTICE:</u>In writing practice classes the students learn how to master writing in the form of an essay and improve various aspects related to various forms of the essay. They also encounter literary and publicistic style and improve methods of their analysis.</p> <p><u>SPEAKING PRACTICE:</u>The students learn the basics of oral presentation, with special emphasis on holding dialogues and debates, and purposeful communication aimed at successful argumentation of their attitudes. By doing projects and research, they learn how to properly select and read the required material by means of conducting surveys and interviews. Also, they improve the skills of using modern technology in writing and oral presentation.</p> |
| <p>Grading System (including segment percentage)</p> | <p>Class participation – 15% Project – 15% Written part of the exam* – 50%, or by the segments, respectively:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Essay – 20% • Translation to English – 10% • Translation to Serbian – 10% • Grammar test – 10% <p>Oral part of the examination – 20%</p> <p><i>*Note:</i> By successfully passing the test for each segment respectively (namely: translation to English, translation to Serbian, grammar test, essay)the candidate is exempt from taking the corresponding segmentat the written part of the examination; students qualify for the (mandatory) oral part of the examination if they have achieved the passing score of at least 55% of the maximum number of points for each of the segments respectively.</p> |
| <p>Textbooks and Mandatory Reading</p> | <p>1. TRANSLATION PRACTICE</p> <p>Literature:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. A collection of selected texts for translation practice (from and to English). 2. Newmark, P. (1988) <i>A Textbook of Translation</i>. Harlow. Essex. Longman. 3. Baker, M. (2005) <i>In Other Words – A Coursebook on Translation</i>. London&New York: Routledge Taylor &Francis Group. <p>2. GRAMMAR PRACTICE</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. A collection of grammar exercisesselected by the Language Instructor. 2. Murcia-Celce, D. & D. L. Felman (1999), <i>The Grammar Book – An ESL/EFL Teacher’s Course</i>. USA: Heinle&Heinle Publishers. 3. Quirk, R. & S. Greenbaum. (1977) <i>A University Grammar of English</i>. London: Longman Group Ltd. 4. Đorđević, R. (1996) <i>Gramatikaengleskogjezika</i>. Beograd: Čigojaštampa. 5. Teodorović, J. (2006) <i>Focus on Language: A Workbook for Students Majoring in English</i>. Kragujevac: FILUM. (Book of exercises for collegiate students) <p>3. WRITING AND SPEAKING PRACTICE</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Collection of essays and articles selected by the Language Instructor. 2. Kirszner, L. G. &Mandell, S. R (1995). <i>Patterns for College Writing, A Rhetorical Reader and Guide</i>. Sixth Edition. New York. St. Martin’s Press 3. Jordan M.K., Plakans, L. (2003).<i>Readingand Writing for Academic Success</i>, |

- Michigan: The University of Michigan Press.
4. Atwood, M.(1996) *Bluebeard's Egg*. London : Vintage
 5. Bryson, B. (2001) *Notes from a Small Island*. New York : Perrenial
 6. Drabble,M. (1986) *Millstone*. Harmondsworth. Middlesex : Penguin Books Ltd
 7. Tyler, A.(1992) *Dinner at the Homesick Restaurant*. New York:Ballantine Books

Recommended dictionaries:

- *Webster's New Collegiate Dictionary*, Springfield: G.&C. Merriam Company, 1977
 - *Webster's New World College Dictionary*, CD ROM. Zane Publishing, 1995
 - Ristić, Svetomir, et al., *Enciklopediski englesko-srpskohrvatski rečnik*, Beograd: Prosveta, 1963
 - *Microsoft Encarta Reference Library 2003*, USA: Microsoft Corporation, 2003
 - Drvodelić, Milan., *Hrvatskoilirspskoengleskirečnik* .- Zagreb: Školska knjiga,1989
 - *English Pronouncing Dictionary*.16th Edition, Cambridge: Cambridge University Press, 2003
 - *Longman Dictionary of Contemporary English*, 4th edition, Harlow, Essex: Pearson Education , 2005
 - *Longman Language Activator*, 2nd Edition, Harlow, Essex: Pearson Education Limited, 2002
 - Prčić, T., *Novi transkripcionirečnikengleskihlicnihimena*, Prometej, Novi Sad, 1996
 - Wells, J., *Longman Pronunciation Dictionary*, 2nd Edition, Harlow, Essex: Pearson Education Limited, 2000
- Web site:** www.dictionary.com
- Deuter, Margaret, ed., *Oxford collocations dictionary for students of English*, Oxford : Oxford University Press, 2003

| Weekly Plan | | | |
|--------------------|---|---|---|
| Week | Teaching Unit | Mandatory Reading | Individual Student Assignment |
| Winter term | | | |
| 1 st | <p>Translation Reading the text</p> <p>Grammar Tenses – Present Simple/Present Progressive</p> <p>Writing and speaking practice - Introduction to Rhetorical Writing - Essay elements® - Narration & description®</p> | <p>1. Newmark, P. (1988) <i>A Textbook of Translation</i>. Harlow. Essex. Longman.</p> <p>2. Đorđević, R. (1996) <i>Grammarengleskogjezika</i>. Beograd : Čigojaštampa</p> <p>3. Murcia-Celce, D. & D. L. Felman (1999), <i>The Grammar Book – An ESL/EFL Teacher’s Course</i>. USA: Heinle & Heinle Publishers.</p> <p>- exercises selected by the language instructor</p> | <p>– collection of translation practice texts</p> <p>– collection of grammar exercises - Teodorović, J. (2006) <i>Focus on Language: A Workbook for Students Majoring in English</i>. Kragujevac: FILUM. pp. 58-59</p> <p>- ‘Just off Main Street’, (Writers on America) - collection of rhetorical essays</p> |
| 2 nd | <p>Translation Text analysis</p> <p>Grammar Modal auxiliary verbs CAN/COULD</p> <p>Writing and speaking practice - ‘Just off Main Street’, collection of rhetorical essay Writers on America – analysis - Thesis statement & Introduction (characteristics and activities)</p> | <p>1. Newmark, P. (1988) <i>A Textbook of Translation</i>. Harlow. Essex. Longman.</p> <p>2. Đorđević, R. (1996) <i>Grammarengleskogjezika</i>. Beograd : Čigojaštampa</p> <p>Kirsznner, L. G. & Mandell, S. R. (1995). <i>Patterns for College Writing, A Rhetorical Reader and Guide</i>. Sixth Edition. New York. St. Martin's Press.</p> | <p>– collection of translation practice texts</p> <p>– collection of grammar exercises - Teodorović, J. (2006) <i>Focus on Language: A Workbook for Students Majoring in English</i>. Kragujevac: FILUM. pp.19-20/41-42</p> <p>- introductory essay writing exercises</p> |
| 3 rd | <p>Translation The concept of equivalence</p> | <p>1. Baker, M. (2005) <i>In Other Words - A Coursebook on</i></p> | <p>– collection of translation practice texts</p> |

| | | | |
|-----------------|---|--|---|
| | <p>Grammar Sentence construction- complex sentences</p> <p>Writing and speaking practice Mock dictation - Introductory paragraphs - Peer evaluation -Definition essay (characteristics)</p> | <p><i>Translation.</i> London & New York:Routledge Taylor&Francis Group.</p> <p>Kirszner, L. G. &Mandell, S. R. (1995). <i>Patterns for College Writing, A Rhetorical Reader and Guide.</i> Sixth Edition. New York. St. Martin's Press.</p> | <p>- collection of grammar exercises - Teodorović, J. (2006) <i>Focus on Language: A Workbook for Students Majoring in English.</i> Kragujevac: FILUM. pp.21-22/43</p> <p>- 'Full-service Schools Respond to Families' Needs' *JordanM. K,Plakans,L.(2003). <i>Readingand Writing for Academic Success,</i> Michigan:The University of Michigan Press. pp. 24-31.</p> |
| 4 th | <p>Translation Lexical meaning</p> <p>Grammar Tenses – Past Simple/Past Progressive</p> <p>Writing and speaking practice - 'Full-service Schools Respond to Families' Needs' – definition essay (analysis)</p> | <p>1. Baker, M. (2005) <i>In Other Words - A Coursebook on Translation.</i> London & New York: Routledge Taylor & Francis Group.</p> <p>2. Quirk, R. & S. Greenbaum. (1977) <i>A University Grammar of English.</i> London: Longman Group Ltd.</p> <p>3. Murcia-Celce, D. & D. L. Felman (1999), <i>The Grammar Book – An ESL/EFL Teacher's Course.</i> USA: Heinle & Heinle Publishers.</p> | <p>- collection of translation practice texts</p> <p>- collection of grammar exercises</p> <p>*preparation of the extensive readers: Short stories – Margaret Atwood 1. <i>Uglypuss</i> 2. <i>Two Stories about Emma</i></p> |
| 5 th | <p>Translation Revision exercises</p> <p>Grammar Articles (Definite/Indefinite/Zero) Prepositions</p> <p>Writing and speaking practice I test - dictation Extensive readers –analysis - Building discourse competence in writing (coherence, cohesion, metadiscourse)</p> | <p>'Bluebeard's Egg' by Margaret Atwood</p> <p>- exercises selected by the language instructor</p> | <p>- collection of translation practice texts</p> <p>- collection of grammar exercises - Teodorović, J. (2006) <i>Focus on Language: A Workbook for Students Majoring in English.</i> Kragujevac: FILUM. pp.84-85/106-107/129</p> <p>- recognizing the elements of discourse competence (exercises)</p> |
| 6 th | <p>Translation Words and context</p> | <p>1. Newmark, P. (1988) <i>A Textbook of Translation.</i> Harlow. Essex. Longman.</p> | <p>- collection of translation practice texts</p> |

| | | | |
|-----------------|---|---|---|
| | <p>Grammar Modal auxiliary verbs MAY/MIGHT</p> <p>Writing and speaking practice Oral presentations – characteristics</p> <p>-Argumentative essay – characteristics & fallacies</p> | <p>2.Đorđević, R. (1996) <i>Grammarengleskogjezika</i>. Beograd : Čigojaštampa</p> <p>Kirszner, L. G. &Mandell, S. R. (1995). <i>Patterns for College Writing, A Rhetorical Reader and Guide</i>. Sixth Edition. New York. St. Martin's Press.</p> | <p>– collection of grammar exercises</p> <p>- Teodorović, J. (2006) <i>Focus on Language: A Workbook for Students Majoring in English</i>. Kragujevac: FILUM. pp.61-63/85-87</p> <p>*students research on a chosen topic on the Net & prepare a brief oral presentation</p> <p>- ‘<i>The Titanic Riddle</i>’ – collection of rhetorical essays</p> |
| 7 th | <p>Translation Denotation, connotation / Collocation</p> <p>Grammar Sentence construction- complex sentences</p> <p>Writing and speaking practice Students’ oral presentations (Follow-up discussion & evaluation)</p> <p>- Argumentative essay analysis - ‘<i>The Titanic Riddle</i>’</p> <p>-Argumentation vs. Persuasion</p> <p>DEBATES –introduction</p> | <p>1. Baker, M. (2005) <i>In Other Words - A Coursebook on Translation</i>. London & New York:Routledge Taylor&Francis Group.</p> <p>Kirszner, L. G. &Mandell, S. R. (1995). <i>Patterns for College Writing, A Rhetorical Reader and Guide</i>. Sixth Edition. New York. St. Martin's Press.</p> | <p>– collection of translation practice texts</p> <p>– collection of grammar exercises</p> <p>- Teodorović, J. (2006) <i>Focus on Language: A Workbook for Students Majoring in English</i>. Kragujevac: FILUM. pp.88/109</p> <p>* an assignment on one controversial issue</p> <p>* 1. <i>It’s a Jungle Out There</i></p> <p>2. <i>Common Decency</i></p> <p>3. <i>Date Rape Hysteria</i></p> <p>4. <i>Consent of a Woman</i></p> <p>Kirszner,L. G. &Mandell, S. R. (1995). <i>Patterns for College Writing, A Rhetorical Reader and Guide</i>. Sixth Edition. New York. St. Martin's Press pp. 634-654.</p> |
| 8 th | <p>Translation Idioms/Fixed expressions</p> <p>Grammar Tenses – Past Simple/Present Perfect</p> <p>Writing and speaking practice</p> | <p>1. Baker, M. (2005) <i>In Other Words - A Coursebook on Translation</i>. London & New York:Routledge Taylor&Francis Group.</p> <p>2.Đorđević, R. (1996) <i>Grammarengleskogjezika</i>. Beograd : Čigojaštampa</p> <p>3. Murcia-Celce, D. & D. L. Felman (1999), <i>The Grammar Book – An</i></p> | <p>– collection of translation practice texts</p> <p>– collection of grammar exercises</p> <p>- Teodorović, J. (2006) <i>Focus on Language: A Workbook for Students Majoring in English</i>. Kragujevac: FILUM. pp.126</p> <p>- Individual brainstorming for the debate topics</p> |

| | | | |
|------------------|--|---|---|
| | <p>-Argumentative essays – analysis of different perspectives</p> <p>DEBATES – signing up for topics</p> | <p><i>ESL/EFL Teacher's Course</i>. USA: Heinle & Heinle Publishers.</p> <p>Kirsznner, L. G. & Mandell, S. R. (1995). <i>Patterns for College Writing, A Rhetorical Reader and Guide</i>. Sixth Edition. New York. St. Martin's Press pp. 634-654.</p> | |
| 9 th | <p>Translation Grammatical meaning</p> <p>Grammar Modal auxiliary verbs WILL/WOULD</p> <p>Writing and speaking practice</p> <p>- Exemplification essay (characteristics) - DEBATES – group brainstorming</p> | <p>1. Baker, M. (2005) <i>In Other Words - A Coursebook on Translation</i>. London & New York: Routledge Taylor & Francis Group.</p> <p>2. Đorđević, R. (1996) <i>Grammarengleskogjezika</i>. Beograd : Čigojaštampa</p> <p>Kirsznner, L. G. & Mandell, S. R. (1995). <i>Patterns for College Writing, A Rhetorical Reader and Guide</i>. Sixth Edition. New York. St. Martin's Press pp. 634-654.</p> | <p>– collection of translation practice texts</p> <p>– collection of grammar exercises - Teodorović, J. (2006) <i>Focus on Language: A Workbook for Students Majoring in English</i>. Kragujevac: FILUM. pp.108-109</p> <p>*preparing the extensive reader: 'Dinner at the Homesick Restaurant' - Anne Tyler - 'The Stolen Generation' – collection of rhetorical essays - Research on the debate topic</p> |
| 10 th | <p>Translation The referential and textual level/The level of naturalness</p> <p>Grammar Tenses – Past Simple/Past Perfect</p> <p>Writing and speaking practice II test – dictation extensive reader – analysis</p> <p>- 'The Stolen Generation' - exemplification essay analysis - DEBATES – writing an outline</p> | <p>1. Newmark, P. (1988) <i>A Textbook of Translation</i>. Harlow. Essex. Longman.</p> <p>2. Quirk, R. & S. Greenbaum. (1977) <i>A University Grammar of English</i>. London: Longman Group Ltd.</p> <p>3. Murcia-Celce, D. & D. L. Felman (1999), <i>The Grammar Book – An ESL/EFL Teacher's Course</i>. USA: Heinle & Heinle Publishers.</p> <p>'Dinner at the Homesick Restaurant' by Anne Tyler</p> <p>-collection of rhetorical essays</p> | <p>– collection of translation practice texts</p> <p>– collection of grammar exercises - Teodorović, J. (2006) <i>Focus on Language: A Workbook for Students Majoring in English</i>. Kragujevac: FILUM. pp.169</p> <p>- Research on the debate topic</p> |

| | | | |
|------------------|--|---|---|
| 11 th | <p>Translation Translation procedures</p> <p>Grammar Sentence construction- complex sentences Prepositions</p> <p>Writing and speaking practice extensive reader –analysis</p> <p>-Effective reading – strategies 'A Stressful Situation' (Newsweek) - DEBATES – reading&organizing the material; distributing responsibility</p> | <p>1. Newmark, P. (1988) <i>A Textbook of Translation</i>. Harlow. Essex. Longman.</p> <p><i>'Dinner at the Homesick Restaurant'</i> by Anne Tyler</p> <p>- exercises selected by the language instructor</p> | <p>– collection of translation practice texts</p> <p>– collection of grammar exercises</p> <p>-Reading for the research; individual tasks</p> |
| 12 th | <p>Translation Revision exercises- summarizing translation procedures</p> <p>Grammar Tenses – Mixed Articles</p> <p>Writing and speaking practice - Exam preparation – revision of essay types - DEBATES – assigning individual essays - Project surveys and interviews (instruction)</p> | <p>- exercises previously selected by the language instructor</p> | <p>– collection of translation practice texts</p> <p>– collection of grammar exercises</p> <p>- Individual essay writing</p> |
| 13 th | <p>Translation Test</p> <p>Grammar Test</p> <p>Writing and speaking practice</p> <p>1. test – ESSAY EXAM</p> | | <p>- Individual essay writing</p> |
| 14 th | <p>Translation Discussion: problems which the students encountered at</p> | | |

| | | | |
|--------------------|---|--|---|
| | <p>the test</p> <p>Grammar Discussion: problems which the students encountered at the test</p> <p>Writing and speaking practice - Error analysis (exam) - DEBATES - Project surveys and interviews (conferencing)</p> | Materials used in the tests | |
| 15 th | <p>Translation Translation procedures – further notes / back-translation (BTT)</p> <p>Grammar Tenses – Future Forms Contrasting tenses</p> <p>Writing and speaking practice - DEBATES – peer evaluation of individual essays</p> | <p>1. Newmark, P. (1988) <i>A Textbook of Translation</i>. Harlow. Essex. Longman.</p> <p>2. Baker, M. (2005) <i>In Other Words - A Coursebook on Translation</i>. London & New York:Routledge Taylor&Francis Group.</p> | <p>- Individual essay writing - Preparing/Conducting the surveys/interviews</p> <p>– collection of translation practice texts</p> <p>– collection of grammar exercises - Teodorović, J. (2006) <i>Focus on Language: A Workbook for Students Majoring in English</i>. Kragujevac: FILUM. pp.79-81</p> <p>- work on the project (individual and group) - editing the individual essays</p> |
| Summer term | | | |
| 1 st | <p>Translation Natural translation/Re-creating translation</p> | <p>1. Newmark, P. (1988) <i>A Textbook of Translation</i>. Harlow. Essex. Longman.</p> | – collection of selected translation practice texts |
| | <p>Grammar Tenses – Present Perfect/Present Perfect progressive</p> | <p>2. Đorđević, R. (1996) <i>Grammar engleskogjezika</i>. Beograd : Čigojaštampa</p> <p>3. Murcia-Celce, D. & D. L. Felman (1999), <i>The Grammar Book – An ESL/EFL Teacher's Course</i>. USA: Heinle & Heinle Publishers.</p> | – collection of selected grammar exercises |
| | <p>Writing and speaking practice - Process analysis essay (characteristics) -DEBATES - Combining the individual essays into a group argumentative essay;</p> | <p>Kirszner, L. G. &Mandell, S. R (1995). <i>Patterns for College Writing, A Rhetorical Reader and Guide</i>. Sixth Edition. New York. St. Martin's Press.</p> | <p>Extensive readers: 'Millstone', Margaret Drabble</p> <p>'My first conk', Malcolm X Kirszner, L. G. &Mandell, S. R. (1995). <i>Patterns for College Writing</i>,</p> |

| | | | |
|-----------------|--|---|---|
| | peer and teacher conferencing | | <i>A Rhetorical Reader and Guide</i> . Sixth Edition. New York. St. Martin's Press, p 245-248. Editing the final group essay |
| 2 nd | Translation Literary translation: The sub-text | 1. Newmark, P. (1988) <i>A Textbook of Translation</i> . Harlow. Essex. Longman. | – collection of selected translation practice texts |
| | Grammar Modal auxiliary verb OUGHT TO | 2. Đorđević, R. (1996) <i>Grammar engleskog jezika</i> . Beograd : Čigojaštampa | – collection of selected grammar exercises -Teodorović, J. (2006) <i>Focus on Language: A Workbook for Students Majoring in English</i> . Kragujevac: FILUM. pp. 129-131 |
| | Writing and speaking practice 'My first conk, Malcolm X Analysis of essays and their characteristics DEBATES – visual aids | Kirsznner, L.G. & Mandell, S.R (1995). <i>Patterns for College Writing, A Rhetorical Reader and Guide</i> . Sixth Edition. New York. St. Martin's Press, p 245-248. | DEBATES – final preparations for the class presentation |
| 3 rd | Translation Grammatical vs. lexical categories in translation | 1. Baker, M. (2005) <i>In Other Words – A Coursebook on Translation</i> . London & New York : Routledge Taylor & Francis Group. | – collection of selected translation practice texts |
| | Grammar Sentence construction – complex sentence | 2. Đorđević, R. (1996) <i>Grammar engleskog jezika</i> . Beograd : Čigojaštampa | – collection of selected grammar exercises -Teodorović, J. (2006) <i>Focus on Language: A Workbook for Students Majoring in English</i> . Kragujevac: FILUM. pp.174-175 |
| | Writing and speaking practice Comparison & contrast essay - characteristics | Kirsznner, L. G. & Mandell, S. R. (1995). <i>Patterns for College Writing, A Rhetorical Reader and Guide</i> . Sixth Edition. New York. St. Martin's Press. | 'Sex, lies and conversation', by Deborah Tannen Kirsznner, L. G. & Mandell, S. R. (1995). <i>Patterns for College Writing, A Rhetorical Reader and Guide</i> . Sixth Edition. New York. St. Martin's Press, p 393-398. |
| 4 th | Translation The diversity of grammar categories (English vs. Serbian) | 1. Baker, M. (2005) <i>In Other Words - A Coursebook on Translation</i> . London & New York: Routledge Taylor & Francis Group | – collection of selected translation practice texts |
| | Grammar Tenses – Past Perfect/Past Perfect Progressive | 2. Đorđević, R. (1996) <i>Grammar engleskog jezika</i> . Beograd : Čigojaštampa 3. 3. Murcia-Celce, D. & D. L. Felman (1999), <i>The</i> | – collection of selected grammar exercises |

| | | | |
|-----------------|--|---|---|
| | | <i>Grammar Book – An ESL/EFL Teacher’s Course.</i> USA: Heinle & Heinle Publishers. | |
| | Writing and speaking practice III test - dictation Extensive readers - analysis 'The Millstone', Margaret Drabble - Comparison & contrast essay – analysis, 'Sex, lies and conversation' | 'Bluebeard's Egg' by Margaret Atwood Kirsznner, L. G. & Mandell, S. R. (1995). <i>Patterns for College Writing, A Rhetorical Reader and Guide.</i> Sixth Edition. New York. St. Martin's Press, p 393-398. | -preparation for the debate sessions |
| 5 th | Translation Cultural equivalence | 1. Baker, M. (2005) <i>In Other Words - A Coursebook on Translation.</i> London & New York: Routledge Taylor & Francis Group. | – collection of selected translation practice texts |
| | Grammar Articles/Prepositions | | – collection of selected grammar exercises - Teodorović, J. (2006) <i>Focus on Language: A Workbook for Students Majoring in English.</i> Kragujevac: FILUM. pp. 171-172 |
| | Writing and speaking practice I DEBATE session | | -preparation for the debate sessions |
| 6 th | Translation Functional and descriptive equivalence | 1. Newmark, P. (1988) <i>A Textbook of Translation.</i> Harlow. Essex. Longman. | – collection of selected translation practice texts |
| | Grammar Modal auxiliary verb MUST (HAVE (GOT) TO) | 2. Đorđević, R. (1996) <i>Grammar engleskog jezika.</i> Beograd : Čigojaštampa | - collection of selected grammar exercises – Teodorović, J. (2006) <i>Focus on Language: A Workbook for Students Majoring in English.</i> Kragujevac: FILUM. pp.148-150 |
| | Writing and speaking practice II DEBATE session | | – preparation for the debate sessions |
| 7 th | Translation Translation criticism – the evaluation of translation/the translator's purpose | 1. Newmark, P. (1988) <i>A Textbook of Translation.</i> Harlow. Essex. Longman. | – collection of selected translation practice texts |
| | Grammar Tenses – future forms | 2. Đorđević, R. (1996) <i>Grammar engleskog jezika .</i> Beograd : Čigojaštampa 3. Murcia-Celce, D. & D. L. Felman (1999), <i>The Grammar Book – An ESL/EFL Teacher's Course.</i> USA: Heinle & | – collection of selected grammar exercises - Teodorović, J. (2006) <i>Focus on Language: A Workbook for Students Majoring in English.</i> Kragujevac: FILUM. pp.195 |

| | | | |
|------------------|---|--|---|
| | | Heinle Publishers. | |
| | Writing and speaking practice III DEBATE session | | ' <i>The Ways We Lie</i> ', by Stephanie Ericsson Kirszner, L. G. & Mandell, S. R. (1995). <i>Patterns for College Writing, A Rhetorical Reader and Guide</i> . Sixth Edition. New York. St. Martin's Press, p. 455-465. |
| 8 th | Translation Comparing the translation with the original | 1. Newmark, P. (1988) <i>A Textbook of Translation</i> . Harlow. Essex. Longman. | – collection of selected translation practice texts |
| | Grammar Revision – text analysis (tenses, articles, modal auxiliary verbs) | 2. Quirk, R. & S. Greenbaum. (1977) <i>A University Grammar of English</i> . London: Longman Group Ltd. | – collection of selected grammar exercises - Teodorović, J. (2006) <i>Focus on Language: A Workbook for Students Majoring in English</i> . Kragujevac: FILUM. pp.53-57 |
| | Writing and speaking practice Classification & division essay - characteristics | Kirszner, L. G. & Mandell, S. R. (1995). <i>Patterns for College Writing, A Rhetorical Reader and Guide</i> . Sixth Edition. New York. St. Martin's Press, p. 455-465. | ' <i>The Ways We Lie</i> ', by Stephanie Ericsson - analysis |
| 9 th | Translation Translation procedures - revision | 1. Baker, M. (2005) <i>In Other Words - A Coursebook on Translation</i> . London & New York: Routledge Taylor & Francis Group. 2. Newmark, P. (1988) <i>A Textbook of Translation</i> . Harlow. Essex. Longman. | – collection of selected translation practice texts |
| | Grammar Sentence construction – complex sentence | | – collection of selected grammar exercises |
| | Writing and speaking practice Classification & division essay - analysis ' <i>The Ways We Lie</i> ', by Stephanie Ericsson | | *preparing the extensive reader: ' <i>Dinner at the Homesick Restaurant</i> ' - Anne Tyler |
| 10 th | Translation Textual equivalence | 1. Baker, M. (2005) <i>In Other Words – A Coursebook on Translation</i> . London & New | – collection of selected translation practice texts |
| | Grammar Modal auxiliary verbs – SHALL/SHOULD/NEED | 2. Đorđević, R. (1996) <i>Grammar engleskog jezika</i> . Beograd : Čigoja štampa | – collection of selected grammar exercises – Teodorović, J. (2006) <i>Focus on</i> |

| | | | |
|------------------|---|--|--|
| | | | <i>Language: A Workbook for Students Majoring in English.</i> Kragujevac: FILUM. pp.172-173; 198-201 |
| | <p>Writing and speaking practice Extensive readers - analysis <i>'Dinner at the Homesick Restaurant'</i> by Anne Tyler</p> <p>Cause & effect essay – characteristics</p> | <p><i>'Dinner at the Homesick Restaurant'</i> by Anne Tyler</p> <p>Kirszner, L. G. & Mandell, S. R. (1995). <i>Patterns for College Writing, A Rhetorical Reader and Guide.</i> Sixth Edition. New York. St. Martin's Press.</p> | <p><i>'Ships in the Desert'</i>, Albert Gore Kirszner, L. G. & Mandell, S. R. (1995). <i>Patterns for College Writing, A Rhetorical Reader and Guide.</i> Sixth Edition. New York. St. Martin's Press, p. 337-343.</p> |
| 11 th | <p>Translation Coherence / Cohesion</p> | <p>1. Baker, M. (2005) <i>In Other Words - A Coursebook on Translation.</i> London & New York: Routledge Taylor & Francis Group.</p> | – collection of selected translation practice texts |
| | <p>Grammar Text analysis – grammar revision</p> | <p>2. Quirk, R. & S. Greenbaum. (1977) <i>A University Grammar of English.</i> London: Longman Group Ltd.</p> <p>3. Murcia-Celce, D. & D. L. Felman (1999), <i>The Grammar Book – An ESL/EFL Teacher's Course.</i> USA: Heinle & Heinle Publishers.</p> | <p>– collection of selected grammar exercises</p> <p>– Teodorović, J. (2006) <i>Focus on Language: A Workbook for Students Majoring in English.</i> Kragujevac: FILUM. pp. 75-79</p> |
| | <p>Writing and speaking practice Extensive readers - analysis <i>'Dinner at the Homesick Restaurant'</i> by Anne Tyler</p> <p>– Cause & effect essay – analysis <i>'Ships in the Desert'</i>, Albert Gore</p> | <p><i>'Dinner at the Homesick Restaurant'</i> by Anne Tyler</p> <p><i>'Ships in the Desert'</i>, Albert Gore Kirszner, L. G. & Mandell, S. R. (1995). <i>Patterns for College Writing, A Rhetorical Reader and Guide.</i> Sixth Edition. New York. St. Martin's Press, p. 337-343.</p> | |
| 12 th | <p>Translation Translation procedures and methods - revision</p> | <p>1. Baker, M. (2005) <i>In Other Words - A Coursebook on Translation.</i> London & New York : Routledge Taylor & Francis Group.</p> <p>2. Newmark, P. (1988) <i>A Textbook of Translation.</i></p> | – collection of selected translation practice texts |

| | | | |
|------------------|---|---|---|
| | | Harlow. Essex. Longman. | |
| | Grammar Tenses / articles / sentence construction – revision exercises | | – collection of selected grammar exercises |
| | Writing and speaking practice – Exam preparation – revision of essay types | | |
| 13 th | Translation TEST | | TEST |
| | Grammar TEST | | TEST |
| | Writing and speaking practice 2. TEST – ESSAY EXAM | | TEST |
| 14 th | Translation Discussion: problems which the students encountered at the test | | |
| | Grammar Discussion: problems which the students encountered at the test | | |
| | Writing and speaking practice - Error analysis (exam) | | |
| 15 th | Translation Translation skills and methods - discussion | 1. Newmark, P. (1988) <i>A Textbook of Translation</i> . Harlow. Essex. Longman. 2. Baker, M. (2005) <i>In Other Words - A Coursebook on Translation</i> . London & New York : Routledge Taylor & Francis Group. | – collection of selected translation practice texts |
| | Grammar Grammar points – discussion | | – collection of selected grammar exercises |
| | Writing and speaking practice – Preparation for the oral exam | | |